

PER

MSS

3-151

U. A.

2528

M+1

فہرست ردیف وار رباعیات

عمر خیّام

دین نسی

alphabetical index to the
quatrains of Omar Khayyam
in my rearranged
selection.

Murastigfi
Sherif

فهرست رباعیات عمر قیام ردیف دار - نیز شمار موافق ترتیب این نسخه است

| | | | | | | | |
|------------------|-----|-------------------|-----|----------------|-----|---------------|-----|
| میخانه ما | ۱ | بوی شراب | ۱۴۲ | یاب کشت | ۱۶۹ | خرد مندی گفت | ۱۴۰ |
| آورد ترا | ۱۶ | مقبلی را در یاب | ۲۹۴ | درو سوزی نیت | ۱۳ | باد بدست | ۱۴۱ |
| زیبات مرا | ۱۷ | ست | | مردم ست | ۸۵ | سلطان دگر است | ۸۴ |
| برای دل ما | ۱۸ | جام گرفت | ۲۰۵ | یک نفس است | ۸۰ | خاطرم روز خشت | ۲۶۶ |
| خوانند او را | ۳۲ | آنکه سرشت | ۷۶ | صراحی کالنت | ۳۸ | فرسوده مات | ۲۶۵ |
| شیدا بادا | ۵۹ | مرهم اوست | ۲۸ | سخن است | ۲۷ | دیر و کشت | ۲۶۴ |
| صنغ خدا | ۷۵ | حور سرشت | ۱۱ | شکست من و کشت | ۲۴ | کاوین بهشت | ۱۲۲ |
| رواکن مارا | ۱۱۲ | نور روز خوشست | ۹ | افطوت | ۹۰ | دودی نیست | ۱۷۱ |
| ریزن مستانرا | ۱۱۳ | محمود این است | ۸ | طرب است | ۹۸ | بجسم هیچ است | ۱۲۳ |
| فردا را | ۱۶۱ | بوی تو گرفت | ۲۳ | طبیخ آراست | ۹۵ | نبرد روز خشت | ۱۵۵ |
| شوئید مرا | ۱۶۲ | آئین منست | ۴۳ | چوب کشت | ۱۲۴ | ولم در تابست | ۱۴۷ |
| منزل ما | ۱۸۴ | جادو دانی این است | ۴۷ | قدح گیر بدست | ۱۳۳ | درستان یافت | ۱۴۴ |
| درین شوم سرا | ۱۸۷ | گلرنگ خورش است | ۴۴ | سپه سبزه گریست | ۱۳۵ | فردا نیست | ۱۳۷ |
| کای عابد ما | ۲۵۰ | جوانی منست | ۴۶ | ورد منست | ۱۱۸ | کینه است | ۱۷۴ |
| کجا بود اینجا | ۲۶۱ | سرسختی گریست | ۵۸ | جا خواهی نیت | ۱۲۲ | خورد کشت | ۱۸۱ |
| گرفتوانی مستانرا | ۲۸۴ | خواهی خفت | ۶۶ | کاهی دانت | ۱۰۵ | خویش منست | ۱۷۰ |
| کس را | ۲۸۵ | ره نیست | ۶۷ | چپ راست | ۹۷ | خرد مندانست | ۱۶۹ |
| جام شراب | ۴۱ | با حور خوش است | ۷۱ | مارا آراست | ۹۴ | شور انگیزست | ۱۷۹ |
| نور خراب | ۶۲ | در یاب خشت | ۷۲ | در می پیوست | ۸۹ | می دوخت | ۱۸۳ |
| | | | | بربارست | ۱۳۵ | | |

The names of other poets written on some
Kubai' manuscripts were given by a European
scholar ^{scholarship} - ~~scholarship~~ - those names mentioned
and by me.

Now I regret that I did not insert
these manuscripts into my collection
of manuscripts and notes on the
topic. 14th Jan 1950 at the end
of my article (50) page 1. ~~manuscript~~

| | | | | | | | |
|--------------------|----------------|----------------|-----|-----------------|----------------|------------------|-----|
| خوش باد | ۱۱۹ | از دست شده | ۲۰۸ | گفتگو خواهد بود | ۲۳۱ | نسقم هرگز | ۲۲۴ |
| ش می چند | ۱۲۱ | جهان آراپند | ۵ | قوت کنید | ۱۴۳ | نقابست هنوز | ۱۵۰ |
| می زری خورسند | ۱۳۰ | نسترن میریزد | ۶ | اندر بازار | ۱۹۸ | غایت آرز | ۱۵۴ |
| بهر دست | ۱۲۵ | نیم نانی دارد | ۲۷۳ | خواسته گیر | ۱۹۲ | برزگون آمد روز | ۵۱ |
| کنارت گیرد | ۱۴۳ | زین کردند | ۱۱۶ | شردشور | ۲۵۷ | باشد بر سبز | ۹۳ |
| در دام کشید | ۱۲۶ | شبیخون آرند | ۱۳۱ | دون پرور | ۱۷۵ | عالم راز | ۱۱۰ |
| عجب می گذرد | ۱۵۸ | نه سرد | ۷ | ناپیدا غور | ۱۷۸ | عاقل آمیز | ۲۹۲ |
| بجز نام نماند | ۱۵۳ | حاصل مرد | ۲۷۳ | جاودایست بخور | ۲۸ | نفس مجاز | ۱۰۳ |
| در تحمیر نشود | ۱۸۴ | بر بام فکند | ۲ | گلدست مگر | ۳۷ | یکی نامه باز | ۱۱۷ |
| می بایستد | ۱۵۹ | بیم آید | ۲۴۶ | شکسم دگر | ۲۶ | گویم راز | ۲۱۵ |
| تعیین کرد | ۱۶۸ | چرخ بکود | ۲۱۱ | ساده بیار | ۱۵۲ | بست مجاز | ۲۲۲ |
| میعاد کنید | ۱۶۶ | می باید بود | ۲۹۳ | تنگ بیار | ۱۵۱ | س | |
| دیدار کنید | ۱۶۷ | شبنم گیرد | ۲۷۵ | فرزند بئر | ۲۹۶ | ضمیر همه کس | ۲۲۷ |
| عور شود | ۱۸۲ | دگرگون نشود | ۲۴۱ | فریضه را بگذار | ۷۷ | شش | |
| مردی فرد | ۱۹۵ | جهان خواهد بود | ۲۰۶ | ن | | کم و بیش | ۲۵۲ |
| کف بیرون شد | ۱۸۶ | رخ دبر گیرد | ۲۲۹ | رنده آغاز | ۵۲ | خوش باش | ۱۴۲ |
| در جوش شدند | ۱۸۷ | خبر خواهم کرد | ۲۵۳ | خاک انداز | ۶۸ | رفقم دوش | ۱۹۶ |
| غور افتادند | ۲۲۴ | معلوی چند | ۲۴۷ | روی مجاز | ۱۰۲ | راح ناب میخواندش | ۴۰ |

| | | | | | | | |
|-----|-------------|-----|----------------|-----|----------------|-----|----------------|
| ۳۶ | دین ارزو | ۱۲۸ | ذره شود | ۲۳۸ | هندو بشرات | ۱۹۳ | دیدی هیچ است |
| ۳۵ | پردما بپرید | ۱۲۹ | بخاک اندازد | ۲۳۴ | کافی دگرات | ۲۰۶ | عالم نامست |
| ۸۸ | اول بوجود | ۱۳۰ | طی شده | ۲۳۵ | تحقیق نرست | ۱۹۰ | خون شده لست |
| ۸۷ | گردون راسود | ۱۳۱ | خود پرستی گزرد | ۲۳۳ | بردل بنگاشت | ۲۴۲ | صورت است بذات |
| ۱۰۱ | ایوانند | ۲۴۷ | بو خواهی شد | ۲۴۰ | بودینها بودست | ۲۰۱ | جوی رستت |
| ۲۰ | آغاز چه بود | ۲۴۸ | گل پیوند | ۲۳۲ | لدتی هموس است | ۲۰۰ | هندری بودست |
| ۹۶ | سهل بود | ۲۵۱ | آداب شدند | ۲۲۲ | نمی باید تاخت | ۲۷۴ | سپر هیچ است |
| ۱۰۷ | تیمیز شدند | ۲۵۶ | آمینحه اند | ۲۵۱ | بندگی است | ۲۷۹ | خواهی رفت |
| ۹۶ | اهل بود | ۲۶۷ | خواهم کرد | ۲۵۶ | جگری نیست کینت | ۲ | دسترسیست |
| ۱۰۶ | معنی سقتند | ۲۶۸ | شوال آمد | ۲۶۷ | مستی نشت | ۲۸۸ | نیکو نیکوست |
| ۱۸۴ | تنگ آید | ۲۶۹ | ملکت ببرد | ۲۴۸ | محبت برشت | ۲۹۰ | نهان باید داشت |
| ۲۲۳ | ایچ فزود | ۲۷۴ | حورم باد | ۲۲۵ | رضا در گرفت | ۱۹۹ | عاشق زاری بود |
| ۱۰۴ | راه نشت | ۲۷۵ | وضو نتوان کرد | ۲۱۶ | ماتم چیست | ۱۸۸ | بودن چیست |
| ۱۱۱ | آشفته بماند | ۲۷۶ | مایل شد | ۲۲۰ | کرم است | ۲۰۲ | لا زاری بودست |
| ۱۲۰ | منصب دارند | ۲۷۷ | سعادت پوید | ۲۲۴ | زمن پنهانست | ۲۹۳ | نم گیری دوست |
| ۲۹ | تا که خورد | ۲۷۸ | آبش نبود | ۲۱۱ | بستم هیچ | ۲۱۰ | خیمه ماند راست |
| ۱۰۰ | دهر آرایند | ۲۷۹ | زرق بهند | ۲۱۲ | برنسرین طرح | ۲۲۱ | رضای تو کجاست |
| ۱۰۳ | ازل رانکشد | ۲۸۰ | نبید ناب اند | ۱۶۰ | چه بلخ | ۲۳۷ | نتوانم گفت |

| | | | | | | |
|--------------|-----|------------------|---------------|--------------|------|-----------------|
| نورات از تو | ۲۵۲ | بی | لاله گون صافی | ۱۵۴ | جامی | ۲۸۰ |
| توانم همه تو | ۲۵۸ | آرمیدن بودی | ۱۸۵ | چیز دمی | ۱۷۴ | فلک پنهانی |
| بنده مشو | ۲۷۰ | دود خوری | ۲۴۹ | مقمانی | ۷۲ | |
| | | شهرت نفسانی | ۲۷۸ | روح چو می | ۱۰۳ | |
| | | دارم یانه | ۱۵۷ | رگ و پی | ۲۲۲ | سوخته سوختنی |
| | | کنم شب توبه | ۵۲ | سوی کاشی | ۱۹۷ | از می دومی |
| | | نگون افتاده | ۱۷۸ | خرد سر سحر | ۲۰۹ | دام پنی |
| | | چه راه | ۲۷۲ | آشنا میکردی | ۲۵۳ | صغ فرخ پی |
| | | شت منه | ۱۳۸ | گشایده توی | ۲۲۹ | کنم هر سوئی |
| | | توللا کرده | ۲۲۸ | اگر بهیاری | ۱۹۸ | خواهم و دیوانی |
| | | که و مه | ۲۲۳ | اگر پاک شوی | ۲۱۲ | رفته اندای ساقی |
| | | بیدار ده | ۱۳۵ | از رزق دری | ۱۸۲ | دوای یابی |
| | | را نه گیر آخر چه | ۲۷۱ | چهار ارکانی | ۲۹۲ | آباد کنی |
| | | بگریزی به | ۱۲۴ | بدانی دانی | ۲۸۴ | آنام شوی |
| | | سبب رفته | ۴۳ | شیر الناسی | ۲۹۱ | گندم نانی |
| | | چاک شده | ۱۰ | ناح می | ۱۹۰ | بکسی نه نخی |
| | | کو تاهی به | ۶۱ | شکستی ربی | ۹۰ | سودای تو دود |
| | | ز ملک نو به | ۳۳ | دگرگون کنی | ۱۷۲ | صنم به شستی |
| | | بد میها کرده | ۲۱۳ | خروش ای ساقی | ۵۲ | شاد بزی |

| | | | |
|-----------------|----------------------|--------------------|--------------------|
| داری کوش ۲۸۳ | مادر و میراث ۱۰۳ | جهان میترسم ۲۱۲ | براسرای جهان ۲۸۱ |
| ده بخش ۲۱ | نیتی و هستی دایم ۱۰۸ | آرزو در بستم ۲۳۰ | یادین کهن ۲۴۵ |
| ف | مهر چمن ۱۱۲ | دانی و نه من ۸۱ | صورت بکرن ۲۹۵ |
| جانیت لطف ۳۹ | بانیاز آمد ۱۱۲ | رندان میکن ۴۸ | خله صحن و مکان ۲۹۸ |
| ش چاک ۱۳۹ | مستی کنم ۱۱۵ | مذهب دین ۴۹ | جهان جلد بدن ۲۴۳ |
| نه شک ۱۴۲ | به استاد شدیم ۱۰۹ | دیوانه کمن ۱۵ | دایره بی پایان ۲۹۳ |
| ل | روزه شومیم ۱۲۵ | لگا رموزون ۱۲ | همی زد پهلو ۲۰۲ |
| تا که زازل ۵۷ | درین دیر مقیم ۱۲۷ | بغم فرسودن ۲۵ | کهنه و نو ۳۴ |
| روح زحل ۱۰۱ | غم فردا بخوریم ۱۳۶ | صفای دل من ۲۵ | قدرت تو ۲۱۸ |
| م | بخود موجودم ۲۶۰ | جهان گذران ۲۴ | همچون گو ۹۹ |
| دانه و دام ۳۰ | زیستن نتوانم ۱۵۸ | بد افغان بین ۱۶۰ | ای دلجو ۱۲۹ |
| زین کز دستم ۲۲۲ | سرافکنده شوم ۱۶۵ | نیکیان گردیدن ۱۱۹ | بلدک من و تو ۱۴۸ |
| جهان بگزیدم ۲۴۸ | گویم یکدم ۱۵۲ | چون یزدان ۱۷۳ | کیست بگو ۹۱ |
| باده ناب کنم ۵۰ | خورسند نیم ۱۷۷ | آسان میکن ۲۱۹ | راست بگو ۱۷۲ |
| طاعت بکشم ۱۹ | فلک غمخیزم ۱۸۰ | درین شورستان ۱۹۱ | بد خشنی کو ۷۳ |
| غنم کنم ۶۳ | خفگان می بینم ۲۸۳ | پیر من رحمت کن ۲۱۷ | سودی کو ۱۶۱ |
| ستم بستم ۸۳ | گلرنگ ز نیم ۳ | به نیا نگران ۲۰۷ | پاک من و تو ۲۰۹ |
| ۸۲ | نبرد م چه کنم ۲۱۵ | | |

Theme of this arrangement.

Love of nature and pleasure in youth. Love
of woman and wine ———— Scepticism and
heresy combined with Epicureanism. ————
Blamed by the pious and makes fun of them.
Excuses for drinking. ———— more scepticism
and Epicureanism. ———— Notices the tran-
sitoriness of life and drinks in Epicurean
despair. ———— Poverty and age. ————
Complaints of the world and harshness
of Fate. ———— Begins to see the sorrow
of life's passing shows and the vanity of
mere Epicureanism. ———— Regrets his
past life of pleasure ———— Turns to
God with fear and then with hope. ————
Resigns to fate and divine will, and
attains to spiritual comfort. ————

Counsel to others.

B. Bodleian Lib. Oxford, no. 125. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000. 1001. 1002. 1003. 1004. 1005. 1006. 1007. 1008. 1009. 1010. 1011. 1012. 1013. 1014. 1015. 1016. 1017. 1018. 1019. 1020. 1021. 1022. 1023. 1024. 1025. 1026. 1027. 1028. 1029. 1030. 1031. 1032. 1033. 1034. 1035. 1036. 1037. 1038. 1039. 1040. 1041. 1042. 1043. 1044. 1045. 1046. 1047. 1048. 1049. 1050. 1051. 1052. 1053. 1054. 1055. 1056. 1057. 1058. 1059. 1060. 1061. 1062. 1063. 1064. 1065. 1066. 1067. 1068. 1069. 1070. 1071. 1072. 1073. 1074. 1075. 1076. 1077. 1078. 1079. 1080. 1081. 1082. 1083. 1084. 1085. 1086. 1087. 1088. 1089. 1090. 1091. 1092. 1093. 1094. 1095. 1096. 1097. 1098. 1099. 1100. 1101. 1102. 1103. 1104. 1105. 1106. 1107. 1108. 1109. 1110. 1111. 1112. 1113. 1114. 1115. 1116. 1117. 1118. 1119. 1120. 1121. 1122. 1123. 1124. 1125. 1126. 1127. 1128. 1129. 1130. 1131. 1132. 1133. 1134. 1135. 1136. 1137. 1138. 1139. 1140. 1141. 1142. 1143. 1144. 1145. 1146. 1147. 1148. 1149. 1150. 1151. 1152. 1153. 1154. 1155. 1156. 1157. 1158. 1159. 1160. 1161. 1162. 1163. 1164. 1165. 1166. 1167. 1168. 1169. 1170. 1171. 1172. 1173. 1174. 1175. 1176. 1177. 1178. 1179. 1180. 1181. 1182. 1183. 1184. 1185. 1186. 1187. 1188. 1189. 1190. 1191. 1192. 1193. 1194. 1195. 1196. 1197. 1198. 1199. 1200. 1201. 1202. 1203. 1204. 1205. 1206. 1207. 1208. 1209. 1210. 1211. 1212. 1213. 1214. 1215. 1216. 1217. 1218. 1219. 1220. 1221. 1222. 1223. 1224. 1225. 1226. 1227. 1228. 1229. 1230. 1231. 1232. 1233. 1234. 1235. 1236. 1237. 1238. 1239. 1240. 1241. 1242. 1243. 1244. 1245. 1246. 1247. 1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1260. 1261. 1262. 1263. 1264. 1265. 1266. 1267. 1268. 1269. 1270. 1271. 1272. 1273. 1274. 1275. 1276. 1277. 1278. 1279. 1280. 1281. 1282. 1283. 1284. 1285. 1286. 1287. 1288. 1289. 1290. 1291. 1292. 1293. 1294. 1295. 1296. 1297. 1298. 1299. 1300. 1301. 1302. 1303. 1304. 1305. 1306. 1307. 1308. 1309. 1310. 1311. 1312. 1313. 1314. 1315. 1316. 1317. 1318. 1319. 1320. 1321. 1322. 1323. 1324. 1325. 1326. 1327. 1328. 1329. 1330. 1331. 1332. 1333. 1334. 1335. 1336. 1337. 1338. 1339. 1340. 1341. 1342. 1343. 1344. 1345. 1346. 1347. 1348. 1349. 1350. 1351. 1352. 1353. 1354. 1355. 1356. 1357. 1358. 1359. 1360. 1361. 1362. 1363. 1364. 1365. 1366. 1367. 1368. 1369. 1370. 1371. 1372. 1373. 1374. 1375. 1376. 1377. 1378. 1379. 1380. 1381. 1382. 1383. 1384. 1385. 1386. 1387. 1388. 1389. 1390. 1391. 1392. 1393. 1394. 1395. 1396. 1397. 1398. 1399. 1400. 1401. 1402. 1403. 1404. 1405. 1406. 1407. 1408. 1409. 1410. 1411. 1412. 1413. 1414. 1415. 1416. 1417. 1418. 1419. 1420. 1421. 1422. 1423. 1424. 1425. 1426. 1427. 1428. 1429. 1430. 1431. 1432. 1433. 1434. 1435. 1436. 1437. 1438. 1439. 1440. 1441. 1442. 1443. 1444. 1445. 1446. 1447. 1448. 1449. 1450. 1451. 1452. 1453. 1454. 1455. 1456. 1457. 1458. 1459. 1460. 1461. 1462. 1463. 1464. 1465. 1466. 1467. 1468. 1469. 1470. 1471. 1472. 1473. 1474. 1475. 1476. 1477. 1478. 1479. 1480. 1481. 1482. 1483. 1484. 1485. 1486. 1487. 1488. 1489. 1490. 1491. 1492. 1493. 1494. 1495. 1496. 1497. 1498. 1499. 1500. 1501. 1502. 1503. 1504. 1505. 1506. 1507. 1508. 1509. 1510. 1511. 1512. 1513. 1514. 1515. 1516. 1517. 1518. 1519. 1520. 1521. 1522. 1523. 1524. 1525. 1526. 1527. 1528. 1529. 1530. 1531. 1532. 1533. 1534. 1535. 1536. 1537. 1538. 1539. 1540. 1541. 1542. 1543. 1544. 1545. 1546. 1547. 1548. 1549. 1550. 1551. 1552. 1553. 1554. 1555. 1556. 1557. 1558. 1559. 1560. 1561. 1562. 1563. 1564. 1565. 1566. 1567. 1568. 1569. 1570. 1571. 1572. 1573. 1574. 1575. 1576. 1577. 1578. 1579. 1580. 1581. 1582. 1583. 1584. 1585. 1586. 1587. 1588. 1589. 1590. 1591. 1592. 1593. 1594. 1595. 1596. 1597. 1598. 1599. 1600. 1601. 1602. 1603. 1604. 1605. 1606. 1607. 1608. 1609. 1610. 1611. 1612. 1613. 1614. 1615. 1616. 1617. 1618. 1619. 1620. 1621. 1622. 1623. 1624. 1625. 1626. 1627. 1628. 1629. 1630. 1631. 1632. 1633. 1634. 1635. 1636. 1637. 1638. 1639. 1640. 1641. 1642. 1643. 1644. 1645. 1646. 1647. 1648. 1649. 1650. 1651. 1652. 1653. 1654. 1655. 1656. 1657. 1658. 1659. 1660. 1661. 1662. 1663. 1664. 1665. 1666. 1667. 1668. 1669. 1670. 1671. 1672. 1673. 1674. 1675. 1676. 1677. 1678. 1679. 1680. 1681. 1682. 1683. 1684. 1685. 1686. 1687. 1688. 1689. 1690. 1691. 1692. 1693. 1694. 1695. 1696. 1697. 1698. 1699. 1700. 1701. 1702. 1703. 1704. 1705. 1706. 1707. 1708. 1709. 1710. 1711. 1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2117. 2118. 2119. 2120. 2121. 2122. 2123. 2124. 2125. 2126. 2127. 2128. 2129. 2130. 2131. 2132. 2133. 2134. 2135. 2136. 2137. 2138. 2139. 2140. 2141. 2142. 2143. 2144. 2145. 2146. 2147. 2148. 2149. 2150. 2151. 2152. 2153. 2154. 2155. 2156. 2157. 2158. 2159. 2160. 2161. 2162. 2163. 2164. 2165. 2166. 2167. 2168. 2169. 2170. 2171. 2172. 2173. 2174. 2175. 2176. 2177. 2178. 2179. 2180. 2181. 2182. 2183. 2184. 2185. 2186. 2187. 2188. 2189. 2190. 2191. 2192. 2193. 2194. 2195. 2196. 2197. 2198. 2199.

انتخاب مرتبه

از رباعیات حکیم عمر خیام نیشاپوری

۱

بُیاهی

آمد بحری نزار میخانه ما
کی رسید خرابانی و دیوانه ما

ایرین که در کف میخانه زنی
زان پیش که ام کشید میخانه ما

عمر خیام

سلطان جلال
مافخر

ای اول وای ای خلیفان همه تو
 وای تو تر السور و وای بی نوار
 بی تو طریبات الم یوم راز
 رباعی

کلیه علمش نعم
 در کتب و در دین و در دنیا و در آخرت

مقصد و دولت این دین کم و بیش
 از غلبه طاعت و نگاه
 کفر و اسلام و طاعت و نگاه
 مقصد و دولت بهمانه بردار و پیش
 رباعی

B. ۱۵

بنای
 اکنون که جهان را کوته و تنگ
 در آستانه طلوع موی دیش
 در آستانه فروزش عیسی ایست
 مریضام

بنای
 وقت که از صبا جهان آری
 در غم خاک و تمهیل آری
 موی دستان ز شاخ کف بنمایند
 عیسی الفسان ز خاک بیرون آری
 مریضام

بنای

خیزند مکن صبح بر بام فلند
لحظه در روز باده در بام فلندیاده که مساندی هر که یزدان
آوازه اش بر نو آدر بام فلند
مهری جام

w. 233

بنای

صحبت دی بر می طالع زنگ
پن یشته نام و نوب است یزنگدست از اهل دراز و باز گنج
مرزلف دراز و دامن پند زنگ
مهری جام

ع. 118

از آمده و رفته دیگر یاد من
حالی خوشی باش زانکه مقصود
مخبرم

W. 119

9

همراهِ او هستند ز کوه تراکم کوهی
 بنشین ز بهر هست بهر هستی
 حذر از کوه نگاه می کنم ز کوهی
 در میان زوالت ز کوه تراکم کوهی
 رباعی
 مریضم

[illegible]

در صام و سوسنی طالعون یرمزم
 گوی که شکوفه پذیرد چمنی یرمزم
 گودون ز حساب زهرتنی یرمزم
 بمانی

عزیزانم

E. 74

بیل بزبان بعلوی باطل زرد
 میزاد می زند که می یاید
 روزگست خوشی و موافق گرمست و نه سرد
 با ازین خمر ناری سبزه یار
 بمانی

عزیزانم

B. 67

w. 573

در پیش نهاد صدق که هر کس
نوبت زن صبح صادق آید مردن
دی بر لب جوی با گلزار موزون
ای بای

عمر قیام

روزی که بوی عشق بر خوی باد
ضایع تر از آن روز تر از روزی نیست
ای دای بر آن دل که در دوتونی نیست
ای دای بر آن دل که در دوتونی نیست

عمر قیام

B. 10

در سایه گل نشین کس گل باز شده
 در خاک فرو رفته و با خاک شده
 بعل به جمال گل و به خاک شده
 نگر از صبا و امن گل چاک شده
 رباعی

که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده
 که تو به من خبر ده

B 5

عقل

گرچه هر که این سخن بگوید
 در فصل بهار اگر منی و سرش
 لب به زدن از زانک بزم نام
 روی قدی من در بزم نام
 رباعی

B. 25

W. 2

مژدگی که می شود در آنجا بود
 چون باد می جسته که آورد مرا
 امشب بر ما می که آورد مرا
 بمانی

فریدالدین عطار
 محتاجانه

مهری غلام

بمانی
 امشب بر ما می که آورد مرا
 چون باد می جسته که آورد مرا
 مژدگی که می شود در آنجا بود

معلوم شد که در طرخانه خاکی
 نقاشی من این پرده را است مرا
 چون لاله رخ و چو سرو بالاست مرا
 ای صندک رنگ و بوی زیناست مرا
 بمانی

مهری غلام

عاشق بیدار که سال و ماه و شب و روز
 آرام و قرار و خور و خوابش نبود
 عشقی که مجاری بود از گشتش نبود
 ربای
 مریحیام

B. 71

روزی که شراب عاشقی میدادند
 در خون جانم از دین جانم
 میسکن دل دردمند و روانم
 میسازند ز عشق جانم
 ربای
 مریحیام

V. 580

B. 63

بیای
 به دندان کرم و لطف ز اعانه بود
 وان داشتم در طرب و باز بود
 اکنون نمرد درین کوه می کویتی
 آخر چه گفته کرده ام باز بود
 عمر یغیام

B. 105

بیای
 از یاد تو آتش کین را مفرور
 مارا بر خاک رسول البید بخش
 یک سوزم من و کینه دهده بخش
 به حرم که رفت جبهه کد با بخش
 عمر یغیام

بای
 یک کوزه فی بسیار دانش کن
 این پیش که کوزه ها گشت از گل ما
 این خرد و پیا پیا برای دل ما
 حل کن بحال و نشین مسکن ما
 مهر خاتم

w. 5

بای
 در عشق تو صد گونه غلامت یکستم
 که بستم این عهد عزامت یکستم
 که هر دو فاکند جهانهای مرا
 باری کم از آنک یاقینامت یکستم
 مهر خاتم

B. 113

w. 55

بای
 گزانه میال من و تو جام می است
 دیانه سرپاده لست من و تو است
 ساقی قوزمانه در شکت من و تو است
 می دوان بیفتن که حق بدست من و تو است
 مهر حاتم

w. 484

بای
 نظام صبح ای صغیر قریب
 ماساز ترانه و پیش او ریسم
 کافکنز خاک صدر نزاران هم
 این آمدن یازم و رفتن دیر
 مهر حاتم

و انکه من دولت نشسته در دیرانی
و نیز گوید از ملکیت سلطان
مهر خاتم

B. 149

۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱
 ۴۷۲
 ۴۷۳
 ۴۷۴
 ۴۷۵
 ۴۷۶

22

اکنون از منشی بیج علی اکبر یاد
 بوی تو نگرفته بود خوشی و تو گرفت
 از یاد بسیارم بوی و تو گرفت
 ما را بگذشت بخت و تو گرفت
 بریائی

عمر یحیاء

W. 118

B.93

51

[illegible]

عزیز

51

افسوس که آن وصفی بادی شایسته
 و آن روزه به نعم بر تو می باطل شد

طبع به نماز و روزه و نیاورد
 گفت که مراد حکم حاصل شد

رباعی

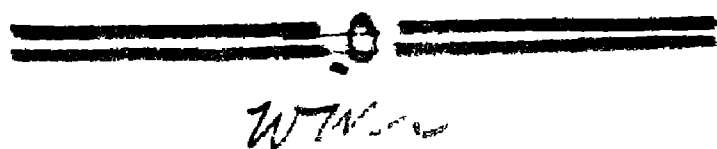
مطهر حاتم

ایم

W. 180

در طبع همان المردمان بودی
 و نبی تو تو دینامدی از دیگران
 ای عزیز و عزیزم همان گذران م
 و نبی باش و دمی بشادمانی گذران
 بنای
 عزیز خاتم

w. 366



حالی من آورد که بستان و بوز
 گفتم تو خرم گفت برای دل من
 در میگرد آن روح فرزای دل من
 دلت زهر صدق و صفای دل من
 بنای
 عزیز خاتم

w. 370

بنی

lone

۲۹

B. 158

رباعی

ماه رمضان رفت و سوال آمد
مستحکم شد و عیش و قوال آمد
آمد که آنکه خفا اندر دوست
گویند که پیشکش خیال آمد

عزیزانم

۳۰

رباعی

دل فرقی کنی که نمی دانه و دام
رایش به سجده است و رایش به کام
باین همه مادی و معنوی مدام
در میگردی چو کجی که در صوم و خام

عزیزانم

B. 117

یابی
 مارا قبح خویش می طلایا
 کین بوی من چو زلف پیرم شکن است
 کلامت دین منم روزی من است
 عریضام

B. 16

یابی
 می ده که دل ریشم مدامم است
 سودا از کلان عشق را بدم است
 پیش من دل من خالی است
 از چرخ تا کاسه هر عالم است
 عریضام

B. 37

به است



B. 139

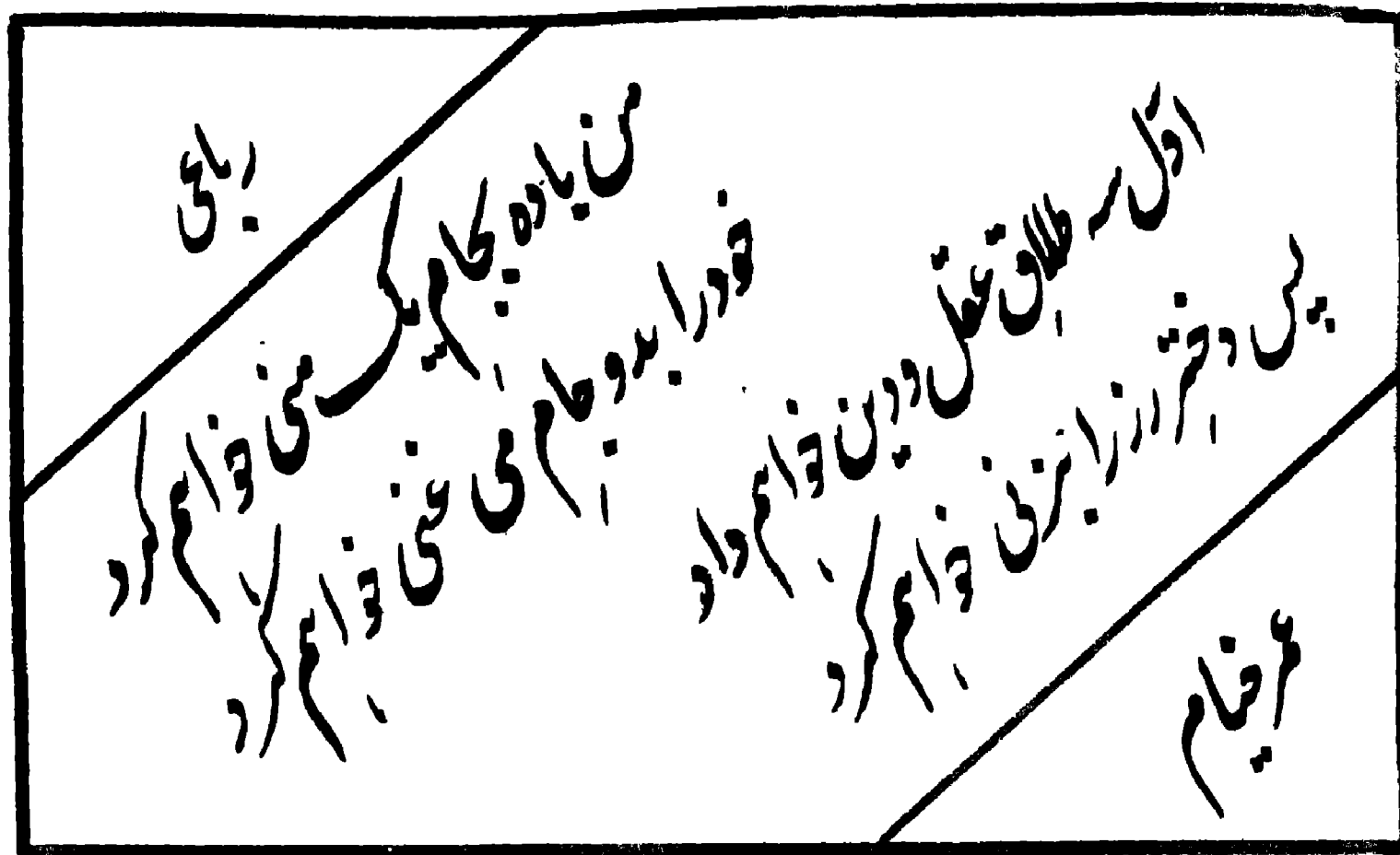
حاجت به از نعل فریدون صیدار
 از پرده می طریقی بیرون شود
 یک حرف می کند ز نعل فرید
 بیای

مرفیام

W. 397

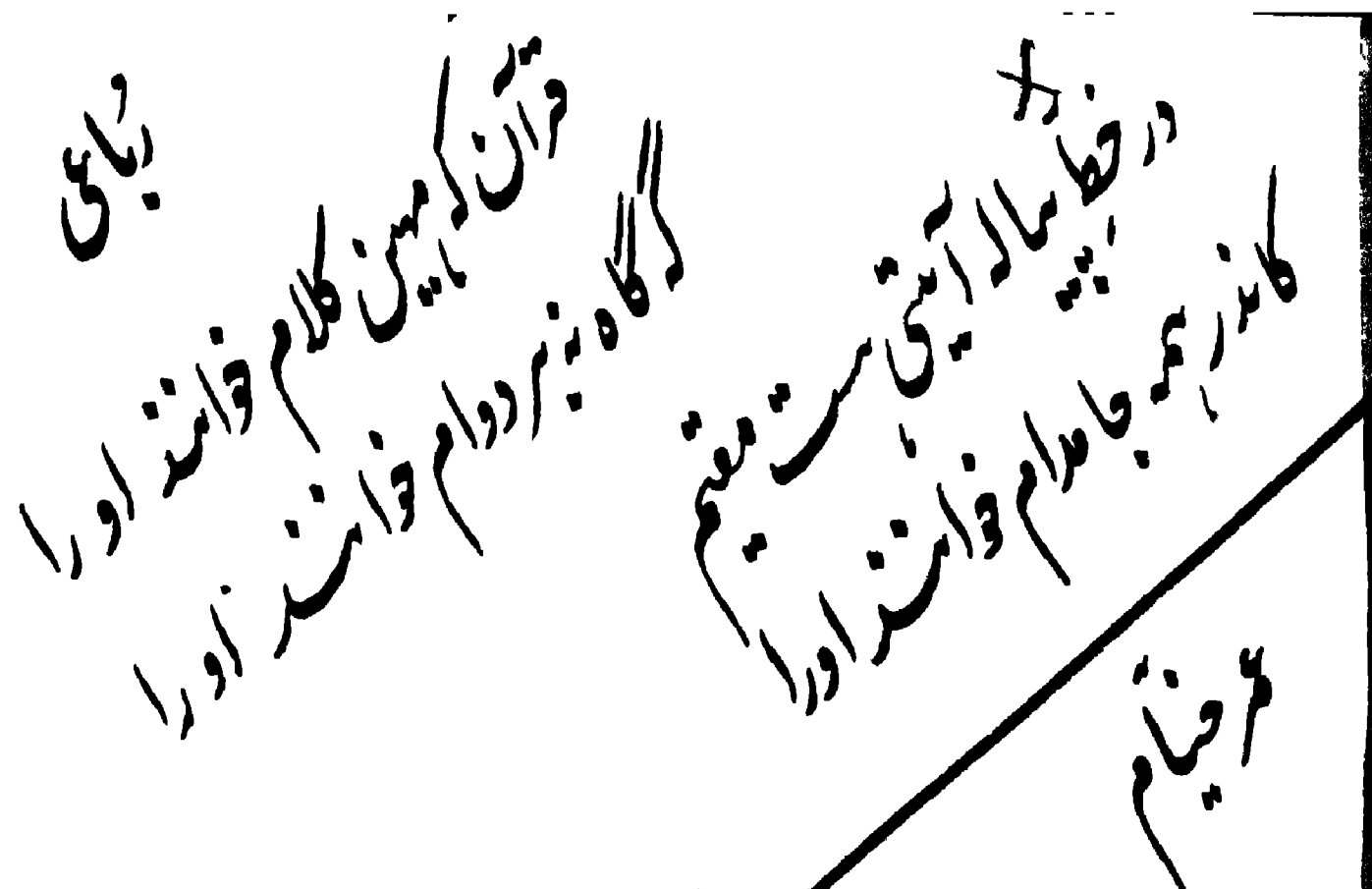
دانی که پس از نعل یک خای رفت
 می بین من اردم یک خای رو
 عالم فریداری کند
 والکاه فرود شنده عالم بدو
 بیای

مرفیام



w. 196

B. 6



B. 92

بای
 فی سحر نعلی و فتح کلاست مگر
 در درج بکوار فعل بایست مگر
 یا قوت که افتد در آبست مگر
 بهشت بجا بایست مگر
 عمر یحیام

B. 39

بای
 فی فعل مدالت و صراحی کلاست
 جسمت پیما که و شرابش بجاست
 آن جام بویین که زنی خندالت
 استیلاست که خون دل در پیهانست
 عمر یحیام

بیانی
 من در عجم زنی فروشان کالستان
 باین که فروشند و فایده خرید
 با آنکه شراب پرده کا بدید
 تا جان دارم و تمام از بناده خرید
 عمر حیات

B. 62

بیانی
 جام شراب صد دل و دین ارزد
 یک جودانی ملکیت چمن ارزد
 جز بناده تعلیمت در روی زمین
 تنگی که از جان شیرین ارزد
 عمر حیات

B. 85

wine and the Reus.

۲۱

صد معطره پیداکم اندر بر بار
زین طبع واکش و سخنای پوایز
در غایت حرفی شوم مست و خراب
روزی که بدست از تنم جام شراب
بیای

w. 19

۲۲

زاند که فرزدار از جام شراب
دور از من ماست از فتنه فتنیت
در جام طرب داده طرب فتنیت
بالغمه بود و ناله چنل فتنیت
بیای

w. 85

بیای
 می در قبح الصاف که جایز لطیف
 در کالبد شیشه روایت لطیف
 لایق بودیم که آن عدم
 ج. س. بر ناده کان که اینست لطیف
 مریضه

B. 106

م.

B. 104

بیای
 زان روح که راجع باب می خواندش
 میخارد دل خراب می خواندش
 حاکم دوله سبک بطن آید سر
 خراب چه استراب می خواندش
 مریضه

F 6

بیانی
 نشان دل است در عالم فرمودن
 وقت خوش و بدینک محنت نمودن
 کی یغیب نماند که فایده بودن
 می یابد و معشوق و بیکام آسودن
 مریض

B. 128

بیانی
 امروز که موسم جوانی منست
 می توانم از اینک شادمانی منست
 عجب میکند که بخت خوش منست
 بخت از آنکه از دلگانی منست
 مریض

B. 11

بهای
 می خوردن و شاید بودن آیین من است
 خانه بودن ز کفر و دین دین من است
 گفتیم به خود کسی در کاین بود چیست
 گفتاد دل خرم و کاین من است
 مریم

w. 59

بهای
 در هر مجلس میان چون قورم باد
 مگف به همه ساله ایب انکورم باد
 گویند من خدای ترا بویه دیداد
 او خوردن من تلخ دورم باد
 مریم

B. 64

رباعی

مرگه که این به شکر طشت راست بود
پس می خورد مردم دانا که خورد

عزیم

B. 78

۵۰

رباعی

این عمل فضول پیسته زامش می
مردی ز غم چنانکه در خواب گهم

عزیم

B. 113

نظام گل و باد و یاران سر مست
فروش بایش دی که رنندگان اینست
فروش که غریب جادوانی اینست
فروش که غریب جادوانی اینست

B. 36

عزیزانم

سوزنده و آتش بیکن هم را
سازنده و آب رنندگان اینست
زان می که احوال جادوانی
همایه دلت و اینست

عزیزانم

B. 90

B. 65

در میگاه حزبی و فتنه‌نویان کرد
 و آن نام که زشت‌ترین نام است
 فتنه‌نویان که این آمده مسوولی ما
 بهر چه جان شد که او فتنه‌نویان کرد

عزیزم

B. 99

بنای

که در عالم گشته‌اند زین آغاز
 تا به کمال رسیدن این مقام
 که درین پو و صراحی سوی او کرده دراز
 که در عالم گشته‌اند زین آغاز

عزیزم

شکل است

بای
 س. عزیز مرکن با هم فکری اندرون
 زان باده که علت ازورنک آموز
 ا. دارد و خود را و مجلس لغور
 یک خود ساز و آن در خود بجز
 طریقت

B. 98

بای
 منگام بصورت و خردش ای سانی
 مادی و لوی میفرودش ای سانی
 به جای صلاحیت خویش ای سانی
 بگذارد خدیت زند و دوش ای سانی
 طریقت

w. 483

more comment
 than here.

جمعه ۶

بای
 ی که با او من از یکم می که از او
 و اینست مفاد و دوستی می برد
 و اینست مفاد و دوستی می برد

B.77

عزت

B.107

بای
 ی که با او من از یکم می که از او
 و اینست مفاد و دوستی می برد
 و اینست مفاد و دوستی می برد

الکون که رسید وقت گل ترنگ ده
در موسم گل ز توبه یارب
مهر خاتم

روز نهم از کرم شب
از خام و پیاله لبالب
توبه

رباعی

W. 425

کلانکس که جهان سافت فراغت دارد
از سبک چون دوی ویران پو منی
مهر خاتم

گر از انکه بدست یادت ازنی دومی
می دوش بهر محفل و در باغ منی

رباعی

B. 156

B. 132

ای من در میخانه به سبست رفتی
 ای من یوی و مست با هم رفتی
 ای من در میخانه به سبست رفتی
 ای من یوی و مست با هم رفتی

مرغیانم

B. 133

ای من در میخانه به سبست رفتی
 ای من یوی و مست با هم رفتی
 ای من در میخانه به سبست رفتی
 ای من یوی و مست با هم رفتی

مرغیانم

بنای
 با طرب و می و در سرشتی نگارست
 با آب روان کنار کشتی نگارست
 درین مطلب دوزخ فرموده مبارک
 حقایق جز این نیست بهشتی نگارست
 عظیم

w. 79

بنای
 عاشق با عمه سال مست ویندا بادا
 دیوانه و شوریده و در هوا بادا
 در میثاری عقدت پرچم و فریم
 در مست شدم پرچم بادا
 عظیم

جمله الی الی
 اوج

w. 8

B. 57

این که اساس کار بر رزق نهند
 ایمن و میان جان و رزق نهند
 رزق نعم خودی را با این
 که بگویم در حکم راه بر رزق نهند
 عظیم

B. 49

این عقل که در راه سعادت پیوید
 دوری صبر بار و ذلت نهای
 در بیان بگویم و وقت که
 آن نه که بگویم و دیگر روید
 عظیم

نور = furnace = Snuck 700

بانی
 عالمی و مصطفی و نون خراب
 فانی را میسر در جوت و نیم عذاب
 جان و دل و جام و جامه را در دوزخ
 ازاد ز خاک و باد در آتش و آبر
 عاقبت

B. 7

More pessimism & epicureanism.
 Vanity of religious speculations. ۶۳

B. 114

دینا و فانیست من در این عالم
 جز برای نشت کاوی و آتش و آبر
 گویند که ایمان است قوت و دما
 او و دین و دگر دین من تلخ
 عاقبت

B. 97

بیای

دو سر افلاک جهان خالی انداز
می میوز و گم کرد و بیرون می باز

به جای عبادت و به جای نماز
که بجای افلاک نمی ماند باز

عزیزم

B. 45

بیای

یک شیشه شراب و یک بارون کشت
این علامت القدره از این شیشه کشت

فوق بهشت و دوزخ اندر کردید
که رفت بدون دوزخ اندر بهشت

عزیزم

B. 34

این لغت را دوست از آن نیز بهر
 کاوازی برادر از دور و نشتر
 من می گویم که این کتاب انوار و نشتر
 گویند بهرشت عدل باور و نشتر
 بیای



B. 143

کامیابی و جام بهشتی بسیار
 در یکایک از هر کجای دانا و نشتر
 ای دل تو با سر از معانی
 بیای

میرزا

رباعی

ایمان که ز پیش رفت اندای سانی
در خاک غمور خفته اندای سانی

دوباده فرو و حقیقت از من بپوشو
بادهست بر پای لفته اندای سانی

عزیزم

B. 140

ن

رباعی

ایمان که محط فضل و آداب بشوند
از جمع کمال شمع اصحاب بشوند

ره زین پیش یارک میروند برون
گفت و سانه و در خواب بشوند

عزیزم

w. 209

To the Prophet.

۷۵

w. 16

ای کرده بلطف و مهر و وضع خدا
در روز ازل بهشت و دوزخ پیدا
ای که در بهشت راه نیست مرا
مهری نام

۷۵

بای

تا خاک در العالی آمیخته اند
س فتنه که از خاک بر این گشته اند

من بهر تازنی نمی توانم بودن
الکر بودم ترا چنین فردی که اند

w. 221

مهری نام

بناهی
 یاقوت لب لعل به خشنی کو
 و آن راحت روح در آغوش او حلی کو
 گویند نام در مسلمانان
 دینی خود و علم خود مسلمانان کو
 عظیم

W-399

بناهی
 یاقوت لب لعل به خشنی کو
 و آن راحت روح در آغوش او حلی کو
 گویند نام در مسلمانان
 دینی خود و علم خود مسلمانان کو
 عظیم

B.18

B. 91

بای
سنت مکن و فریضه را بکزار
و آن لغت که داری ز کسان باز مدار
عینت مکن و دل کی را مازار
در عهد آن جهان منم باده یار
مهری غلام

بای
بای تو ای خدمت رندان میکن
بیا و کار و روزه و مران میکن
سنگین زانست ز غلام مهر
می میخورد و ره میزن و احسان میکن
مهری غلام

B. 123

B.40

فوتی و سیتی و باده در لکنت
 این در سه مرالقد و مرالیه لکنت
 از ایل لکنت فواید یادون لکنت
 من هیچ ندانم که مرالیه لکنت
 رباعی
 طریح نام

w.181

از ایل در وی لکنت فواید یادون
 از ایل لکنت فواید یادون
 دست همه با سبزه لکنت فواید یادون
 طبع همه با سبزه لکنت فواید یادون
 رباعی
 طریح نام

w. 389

بیای
اسرار ازل را نه تو توانی و نه من
مست از پیش پاده گفتار // این حرف معناه تو توانی و نه من
چون پاده را افند نه تو توانی و نه من
طریحام

w. 350

بیای
دشمن بعلطالفت که من غلیظم
ایمزدانان که ای پیکر اولفت
لیکن چه درین عالم ایستادن آمده ام
آخر کم از آن که من ندانم که کی
طریحام

w. 376

شاه بهار

بای

فوق متفکر اندر مدبر و دین
فوق مستحکم اندر دین و یقین
نگاه مسامحه بر اعدا و کین
کلی یحیران راه نه است و نه این

عریضام

w. 24

بای

از منزل کفر یا دین یک نفس است
در عالم شک یا یقین یک نفس است
این یک نفس عزیز از او نیست
که حاصل بر ما یحیی یک نفس است

عریضام

w. 67

کرم عشق دوست دوزنی فواید بود
 فردا بایست نهشت با چون کف دست
 گویند که دوزنی بود مردم مست
 قوتیست خلاف دل درو نتوان
 رباعی

B. 48

اختیار کسی نیست هم در آیند
 بدایلیست دیگران در خوانند
 آنجا که نشنیده بیند باز اند
 وانها که بگشت همیشه در خوانند
 رباعی

ایطالع بن کانی دارند
 من زان قوم چنانکه مستحق
 کرم زنی معانی مستحق
 در کافرونه گریست
 بیای

w. 334

از مایه زرد و جامه و کینه طلب
 بازار به و قصب فروشان دیگر است
 مایه ضعیف و مسلمان دیگر است
 مایه ضعیف و مسلمان دیگر است
 بیای

w. 58

محمد الین
 "و می
 مایه ضعیف
 از مایه زرد و جامه و کینه طلب

B.19

حزین نم پویا میانه از سر دست
از مهر که پوست و زین است شکر

تکلیف مالا له در پی پوست
شکن آن روانی دارد دست

ریاضی

میرزا محمد

5/10/1961

9.

B. 141

مخاکب ایلمنی می نام
خانم بدین که هر دو هستی

ایلی می در اسر
امنی در پیش رای هستی

بیاضی
بنی
بنی
بنی

عزیزانم

soak, antinomianism

۸۷

ف
جلد

بای
از آمدن نمود کردون را سود
در رفتن من به حال و جانش نبرد
کین آمدن و رفتن از نبرد بود
مهر خاتم

B. 51

۸۸

بای

از آمدن و رفتن و نبرد بود
مهر خاتم
از آمدن و رفتن و نبرد بود
مهر خاتم

w. 145

F 78

B. 148

رباعی

ایک خوزه ز حکم بو جهان خالی نیست
 گوئی که بیکر مستی اگر کلام باشد
 از یکدزم هزار حادام است
 بای که بیکر مستی اگر کلام باشد

عریضی

رباعی

آنگاه میان ام و بهشت عافیت
 در مانده جهان کج و دارویم
 حکمی که ازو محال باشد بپایم
 در مانده و ام کرده که زوی بپایم

عریضی

w 2 65

تتمت الله اکبر

میسکن

۹۰

W. 53

sky is rent

من دامن زویم ایزد عرش است
گویم صغایای دین قتلست
روزی که شود اذا السماء انشطت
و انزل من السحاب غلظت

رباعی

مهری نام

۹۱

W. 398

من بد کلم و بود مکانات دی
پس فرق میان من و پوخت بود
ناکرده گناه در جهان یکست بود
وانس که گنایا چون زنت بود

رباعی

مهری نام

more desperate drinking
 & a reason of it.

۹۶

B. 75

ی میخورم و میخورم و میخورم
 ی خوردن من حق باطلی دالت
 لری کورم علم فدا جمل بود
 میخورم

طالعی اهوری

آنرا که گنه بنزد او سهل بود - این نکته بگوید آنکه او اهل بود

علم ازلی علت عصیان کردن - نزدیک حکیم غایت جمل بود

The above quatrain not found in the Bodleian MS. is rather written by
 some other philosopher in answer to Khayyam or he wrote by Khayyam
 himself in later life.

۹۷

B. 38.

ی میخورم و میخورم و میخورم
 ی خوردن من حق باطلی دالت
 لری کورم علم فدا جمل بود
 میخورم

بیای

از آن چو گل بود مارا آراست
 دانت ز فعل پاد و باید مرخاست
 بی حکمت نیست مرگانی که مر است
 پس بوختی نیست از پیر و فار است

مرغیام

w. 100

بیای

دارنده و ترکیب طالع آراست
 از پیر و او فکندش اندر کم و کاست
 گریندا و شکست از پیر و بودم
 درینک یماند این صورت عیب گراست

مرغیام

w. 126

meditation on the Universe
and its secrets.

۱۰۰

B. 56.

در دامن آسمان و در حبس زمین
خلیقت که تا خدا میبرد زیانند
اینها که فلک پیروزه دگر آریانند
بیای

۱۰۱

B. 58

این تا سر آید خردم گنجی
کلین که بعد تر آید سرگردانند
احرام که سالکان این الوانند
بیای

۱۹۲۵

دفاع الدین
مستطاب
مستطاب

بیای
می خوردن من نه از برای طرب
نه از برای فساد و تزلزل دین و ادب
فانم که از خودی بر ارم نفسی م
می خوردن دست بودم زین برب
مرفیام

w. 66

w. 401

مستطاب

بیای
ای رفیق طوکلان فضاپس
چو می خورد و راست بپایم
کلانک که ترا فکند اندر زنگ و
اوداند اوداند اوداند او
مرفیام

فردی (۹)

a probable
misreading here
The letter
is inserted
through the original
copyist to make
an apparent half-
verse in the
meter

Zeheran edition
has -
ای افق کلان فضاپس
چو می خورد و راست بپایم
اوداند اوداند او
مرفیام
8.6.4933

فروغ پیرایه دای و عالم قانون
 قانون خیال ازو مثالی دایم
 این روح فکری که مادر و پیرایه
 بپای

B. 108

دانی به بود آدم خالی خیم
 قانون خیالی و پیرایه دردی
 آرم و صراحی بود در روح پوی
 نائب پوی بود صدای دردی
 بپای

W. 491

از مردم حقیقتی خالی نماند
 کردم همه مشکلات گردون را حل
 از دست دشمنان و مکر و حیله
 از دست دشمنان و مکر و حیله
 مریضان

W. 303

B. 94

از روی حقیقتی نه از روی بجز
 مایهست کاین و فلک بعثت باز
 باز که می بینم بر قطع و دور
 رفتم بصدوق عدم یکبار باز
 مریضان

الطبع
 teacher used for
 gaming on

W 456

اینها همه حسنیت خدا میداند
ما ترک لعلق نمانی هیچ
ما در موسی علی السلام می
ما در پی آواز دف و قنار و تنی

ایضاً



پونینک و بهمان بر فایده
خواهی که در دماغ و فای درمان

ایم

B 122

یابی
نقشست بدیده از دیاری
والکاه شده یقین آن دیار باز
عمری خیم

w. 271

The hopeless Riddle

۱۰۴

یابی
کون منگرم از مبتدی و از استاد
عجز است بدست هر که از مادر زاد
عمری خیم

B. 72

نقشست بدیده از دیاری
والکاه شده یقین آن دیار باز
عمری خیم

۱۹۳۱. ۱۹۳۱. ۱۹۳۱.
The meaning in the
German edition.

B. 3

بای
 با تو توانی طبعه نزن مستان را
 از دست بهل و تخیله و دستان را
 گر از ملک ز غم فزونی فزای آسود
 یک لحظه ز دست پرستش ترا
 عمر بقیام

B 4

بای
 با تو توانی ز یک مگردان کسی را
 از آتش خشم فزونی مستان کس را
 گر از دست جادوان طبع پیداری
 می رنج با همیشه و مر جان کسی را
 عمر بقیام

بیای

چندان غم نبوده و خوشادستی
 داندزده پیدا بود با داد . آتی
 خون آخر کاران جهان نیستی است
 الحاکم نیستی و آزاد . آتی

عزیم

B 150

بیای

منی دعت الکرمن داری لگش
 از بهر خدا جامه دیزدوم مپوش
 عقی اعمه ساعت و دینی یکدم
 از بهر دمی ملک ابد را مغرورش

عزیم

B. 101

W 127

با دشمن تو مهربانی ننمود دشمن تو
 با دشمن اگر مهربانی کرد دوست
 با دشمن تو مهربانی ننمود دشمن تو
 با دشمن اگر مهربانی کرد دوست

عزیزم

با دشمن تو مهربانی ننمود دشمن تو
 با دشمن اگر مهربانی کرد دوست
 با دشمن تو مهربانی ننمود دشمن تو
 با دشمن اگر مهربانی کرد دوست

W 498

در مایه عقل و دین بانی همه عمر
میدار مصیبت یکجای نادانی
گر شادی و دینش بدان میدانی
بیای

w. 471

گر بنده کنی بلفظ آزادی را
بهر که از بنده آزادی کن
چندان بود که خاطری شاد کنی
بیای

w. 476

الولع
الوسع

w. 263

بای
 گزیند مردم را خود میزدنوش
 از نا اعلان باز دارندش
 با مردم با یکبار عاقبت
 در دوش یا در دست یا در زیر
 مرغیام

۱۵

بای
 آنکه که درین زمانه هم گری دوست
 با ایل زمانه صحبت از دور نکوست
 امکان را بر اهل بیگانه دوست
 چون چشم از دیار بی دشمن دوست
 مرغیام

B. 8

بای
 راز از همه مانگسان بهمان باید داشت
 و اسرار بهمان رزایل همان باید داشت
 مگر که در میان بجای مردم است
 چشم از همه مردمان همان باید داشت
 عظیم

B. 30

بای
 گشته شوی به شهر شاهی
 که گشته یکن شوی به دوسوای
 به راز نبود که خضر و الیاسی
 کی نشاند ترا او کی نشانی
 عظیم

291
 in 480

w. 480

W. 497

ای آنکه خلاصه چهار ارکان
 دینی و دنی و ملک و انسانی
 با شش را یک معنای آتی
 عمر حیات

دولتی زن جامه صورت
 مادر دینی جامه صورت
 در زن کلام فخر مرد و زن
 در زن کلام کوی سلطان زن
 عمر حیات

B. 125

۲۹۳

رباعی
در عالم جان بهوش میباید بود
بی چشم و زبان و گوشت و استخوان
در کار جهان خوش میباید بود
عمر خاتم

w. 167

۲۹۴

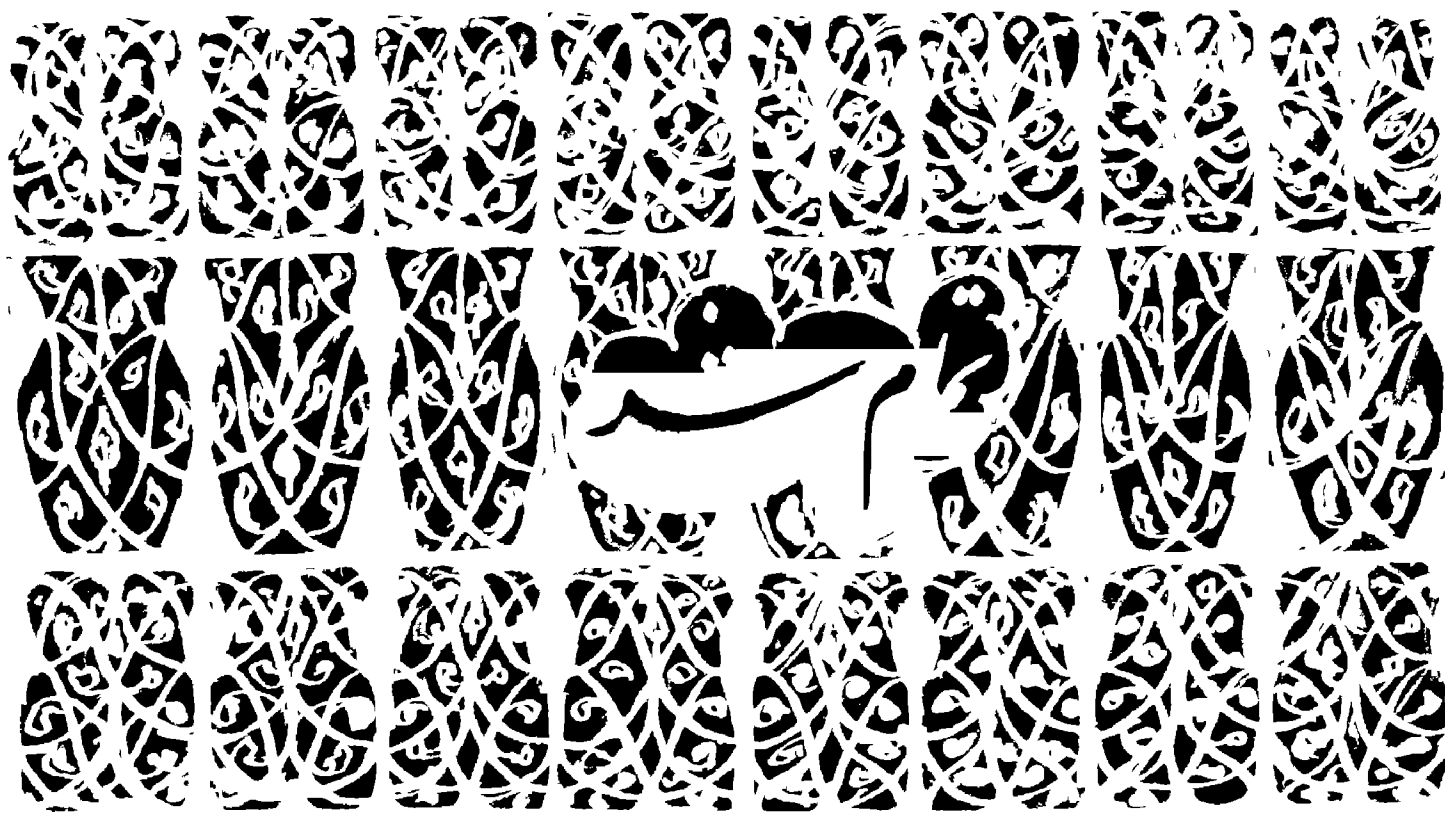
رباعی
از گردش این دایره بی پایان
بیا بخری تمام از نیک و بدش
باید بخری از خود و از هر چه همان
از گردش این دایره بی پایان

w. 363

نویسنده

w. 362

ای ایمنکوتی خلاصه دکن و مکران
 بایع
 بگذار دی و سوسه سود و زیان
 حکام می از ساقی بایق نشان
 بایبازری از غم این نرد و جهان
 مریم



This piece was
 finished 20th Nov 1920
 by the artist

This copy finished
 9th December 1920
 Budapest: Hungary V. S. G.

رباعی
 او را خای از زن و فرزند بزم
 مردانه در باز خویش و مومن بزم
 ای مگر که است بند را بست ترا
 باین چگونگی ره روی باین بزم

عزیم

ب. ۸۶

رباعی

در راه نیاز مردی را در باب
 در کوی حضور یقینی را در باب
 صد کعبه آب و گل یک دل از بند
 کعبه روی مردی را در باب

عزیم

to Shukovsky. There is no reason - other things being equal - why these should not have crept into the works of others from Omar, by ^{wandered} quotations, or recitations by the succeeding poets or by copyists or lovers of beautiful verse. It is not unlikely that some quatrains withheld from some MSS of Omar by the prejudice or predilection of the writers, or the recumbence of time should have been found later and added. To say that others who could write as Omar did, added their verses to Omar's MSS, seems somewhat unlikely. If a man is as great a poet as Omar there is no reason ~~why~~ he should remain unknown and anonymous, or prefer to increase the bulk of Omar's verse. ^{there is more likelihood of Hoover} In judging the matter in the absence of authentic MSS, language, style and thought have to be kept in view, but the grace of words - apart from their sense - can be appreciated by those who possess some poetic intuition themselves. It is utterly beyond the reach of those who can scarcely read or recite a poet fluently, as ^{is the case with} some otherwise very erudite scholars. ~~When a good verse halts and stumbles in the mouth of a man who though a good scholar, can determine the correctness of meter only by counting the syllables he would be the last man to judge or appreciate its music or to recognise the style of a given poet.~~

Muraosingh Sherer

18th July 1920. & later,
transferred to this
MS. 5th December 1920.
Budapest. Oxford MS. and W. = Whinfield's edition. MS.

The numbers on the margin of the Persian script represent respectively B = Bodleian MS. and W. = Whinfield's edition. MS.

Notes in pencil on margin of the MS. are the poet's own where words are underlined, & Shukovsky's where the poet's name is written. These marked letters stand for in my letter to him of 1st August, 1920, in which I mentioned that I had written to him on the subject of the MSS.

Arrangement according to the order of Fitz-Gerald's translation of Omar Khayyam 4th edition. English numbers refer to Fitz-Gerald's translation, and the Persian numbers to this present rearranged selection of mine. *Murrough Sherpi*

| | | | | |
|------------------------------|---------------------|------------------------------|------------------------------------|-----------|
| 1 = ۱۲ | 24 = ۴۴ | 48 = ۱۵۸ | 71 = ۲۲۱ | 91 = ۱۴۳ |
| 2 = ۱ | 25 = ۴۹ | 48 = ۱۵۲ | 71 = ۲۲۲ | 92 = ۱۴۲ |
| 3 = ۲۰۹ | 26 = ۴۰ | 49 = ۸۰ | 72 = ۱۴۸ | 93 = ۱۴۴ |
| 4 = ۲ | 26 = ۱۰۴ | 49 = ۱۲۲ | 72 = ۲۲۸ | 93 = ۲۴ |
| 4 = ۵ | 27 = ۱۱۰ | 50 = ۲۲۲ | 73 = ۲۲۰ | 94 = ۲۴ |
| 5 = ۲۲ ? | 28 = ۱۰۹ | 51 = ۲۴۲ | 74 = ۲۲۲ | 93 } = ۵۳ |
| 5 = ۲۲ 2 | 29 = ۸۴ | 51 = ۲۴۲ | 74 = ۱۲۲ | 94 } = ۵۲ |
| 5 = ۹ | 30 = ۱۵۵ | 52 = ۲۵۵ | 75 = ۱۵ ? | 94 = ۵۲ |
| 6 = ۴ | 31 = ۱۰۱ | 53 = ۱۰۵ | 76 = ۲۲۲ | 95 = ۳۵ |
| 7 = ۲۴ | 32 = ۸۱ | 54 = ۱۲۲ | 77 = ۲۲۵ | 96 = ۱۲۰ |
| 8 = ۱۴ | 33 = ۱۰۰ | 54 = ۱۰۴ | 78 = ۸۸ | 97 = ۱۵۸ |
| 9 = ۲۲ | 33 = ۹۰ | 55 = ۳۱ | 78 } = ۹۲ | 98 = ۱۴۲ |
| 10 = ۲۲۲ | 34 = ۲۵۴ | 56 = ۱۰۸ | 79 } = ۹۲ | 99 = ۱۴۳ |
| 11 = ۱۲۲ | 35 = ۱۵۲ | 57 = ۸۲ | 81 } = ۹۱ | 100 = ۱۴۱ |
| 11 = ۸ | 36 = ۱۹۹ | 57 = ۱۴۱ | 80 = ۹۲ | 101 = ۱۴۴ |
| 12 = ۲۲ | 37 = ۱۹۸ | 58 = ۲۵ | 81 = ۹۳ | 101 = ۱۴۴ |
| 13 = ۴۱ | 38 = ۴۵ | 59 = ۵۴ | 81 = ۲۲۲ | |
| 14 = ۱۰ | 39 = ۱۲۹ | 60 = ۸ ^{repeated} | 81 = ۲۲۲ | |
| 14 = ۱۴۹ ^{included} | 40 = ۱۲۲ | 60 = ۲۸ | 81. ? = ۲۲۲ | |
| 15 = ۱۲۲ | 41 = ۲ | 61 = ۲۰ | 81 = ۲۲۴ | |
| 16 = ۱۹۲ | 41 = ۱۲۴ | 62 = ۴۲ | ^{Dr. Connel's suggestion} | |
| 17 = ۲۰۴ | 41 = ۱۲۰ | 63 = ۴۴ | FitzGerald's Introduction = ۲۲۲ | |
| 18 = ۲۰۵ | 42 = ۱۲۲ | 64 = ۱۸۴ | 82 } = ۱۹۹ | |
| 19 = ۲۰۲ | 43 = ۱۴۸ | 65 = ۴۰ | 83 } = ۱۹۹ | |
| 20 = ۲۰۱ | 44 = ۲۱۲ | 65 = ۱۰۴ ^{repeated} | 87 } = ۹۵ | |
| 21 = ۱۲۴ | 45 = ۲۱۰ | 66 = ۲۴۲ | 84 } = ۹۵ | |
| 22 = ۲۰۸ | 46 = ۲۱۱ | 67 = ۲۴۵ | 85 = ۸۹ | |
| 22 = ۱۸۴ | 47 = ۱۲۲ | 68 = ۱۰۲ | 88 = ۲۳۱ | |
| 23 = ۱۲۵ | 47 = ۲۰۹ | 69 = ۱۰۲ | 89 = ۱۴۵ | |
| 23 = ۱۲۸ | | 70 = ۹۹ | 90 = ۲۹ | |
| 24 = ۱۴۲ | | | | |

copied out from the copy of my manuscript of the quatrains of Omar which I wrote after finding the corresponding verses to FitzGerald's rendering in English, after much search. *Murrough Sherpi 1920*

4/ not have quoted Omar in his Mukhtār Nāmah,
to which Shukovsky refers. Many verses which
the latter says are in Hafiz are not to be found
74 in the current editions of Hafiz. The growth
of MSS. by age ^{through accretion} is an argument in favour of spu-
riousness, but it is not unlikely that many
scattered verses of a poet may have been
found ^{nowhere} and added to incomplete MSS. or such
as may have been selections according to the
predilections of the owners of MSS. and collection
of verse. Old Omar may not be thankful for
being restored to that sense of immortality or
spirituality of which Fitz-Gerald robbed him
but I am less concerned with biographical
truth ^{here} than with poetry, here, and it does
not seem to me a useless thing in the
presence of doubtful and redundant
collections to arrange the best expressed
verses which are current under his name
in a homogeneous order instead of a
medley in which they were placed by alpha-
betical arrangement - which however
useful as a ^{with} complete index reduces the
work to absurdity, placing the careless
epicureanism of youth ^{side by side with} immediately after

5/ the despair of old age and misfortune, or the
3 final repentance which comes when tempestuous
youth is no longer present to lightly ^{break} break it,
but is superseded by the utter hopelessness of
the last days of life. There is material for all
these phases in this selection, and I believe in
Omar's metal. But even, were ~~it~~ not ~~all~~ all the
verses here included ~~not~~ his, it does not
affect the selection and arrangement as a
poem, or as representing the probable psy-
chic course of a man's life. And with that
I am content. No sense of spirituality need
be forced on Omar if he possessed none,
but none need be denied to him when there
may be no positive and certain evidence
~~to the contrary~~ ^{for this counting} to the contrary, when the verses ~~to~~ that
go by his name represent all these phases
of unbelief, epicureanism of youth, epicurian-
ism of intellectual despair, misfortune,
utter despair, repentance, resignation, and
attainment of spiritual grace and comfort,
and ~~this roughly is~~ the order in which I have set
or may be deliverance itself. ~~them.~~

It may be noted that some of the "wandering quatrains"
of Omar are found in more than one poet even according

others seem to throw light. To my mind to cling
tenaciously to the prejudice that a great mind like
Omar's could remain unchanged till his last day
in the moulds of unbelief, is unreasonable, and to
think that he wrote of repentance and in mystic
language out of a fear of the orthodox merely, is as
^{little} reasonable as that all his verses should be inter-
preted in mystic terms. He was a man, and
a man of genius, and genius lives and grows
^{almost} to the very end. It is the privilege of the common-
place only to remain in one mould from youth
to old age. He seems from his verses to have
undergone great poverty and misfortune, and
a great change in his soul, when it appears that
the epicureanism of intellectual despair, which
was his, earlier, gave place to utter hopelessness
and pessimism out of which he most probably
emerged into a touch with spiritual life, as so
often happens. To interpret all his verses mystic
is as childish as to deny him the possibility of
spiritual regeneration after some misfortune in
his old age. And this is the order in which I have set
the quatrains which I felt to possess his ring. In
the absence of more authentic MSS, ^{and} any other bio-
graphical evidence, there is no better guide than
his feeling concerning a poet's style and though the

* naturally after the assimilation
of his friend's nature.

result may remain something of a groping in the dark, and not actually represent the growth of a great mind, it forms a poem like Fitz-Gerald's rendering, ^{at least} with the additional phase of spiritual regeneration - which can represent the life course of a man. It may not be a biography, but it at least forms a ^{coherent} poem representing the course of a life which is as consistent as life generally is. A few inferior quatrains which I would have rejected have been included owing to their connection with Fitz-Gerald's rendering, or on account of their ^{historical} interest. Once I shall try to reduce the number of these selections and eliminate what is found in other poets and appears to be peculiarly theirs, though in the case of some quatrains found in Rumi it seems to me that they are ^a somewhat more spiritualized amendments of what is known as Omar's. This has ^{often} happened in Persian poetry. Sometimes a poet not liking the idea or expression ^{of his predecessor or contemporary} has altered parts of a verse to show that it should have been "thus". Not infrequently an author quotes a well-known poet without mentioning his name, as one quotes a proverb; and there is no reason why Attar e.g. should

For all the beauty you are invited
to visit in company.

A. H. H. of the same name from

and many

Christmas 1913.

No. 1929.

This fine copy book was presented to
me by my wife Madame Sha-Gil,
Aunt Mill. Marie Goltmann* in
Boulevard in on Christmas 1913.

U.S.G.

"In the flower meadow of love, silence is death, & nightingale

Life, here, ^{endures} ~~lasts~~ only ~~as~~ ^{so} long as the

habit of ~~song~~ ^{song} ~~endures~~."

December 1920.

U.S.G.

* Sister of my mother

Concerning These "Rearranged selections from Omar Khayyam"
 Though long familiar with the quatrains of Omar, it was only
 some months ago when selecting and arranging the quatrains
 of Sarmad Rāshidī, that it occurred to me to do the same
 with Omar's quatrains. Thrown out of the alphabetical
 or Redif (ردیف) order in which Persian poetry is found,
 without regard to a natural or chronological order,
 I thought it may throw a better light on the soul of the poet.
 So I turned to the block reproduction of the Bodleian MS.
 which is the oldest and hence least unauthentic, as
 well as to Mr Whinfield's edition in which he has
 eliminated many redundant verses, as the material
 for my selection. It is no doubt very difficult, if not
 impossible to fix upon what may certainly be Omar's,
 for the MSS. have grown with ^{the years} age, and many
 quatrains attributed to Omar are found in other
 poets, but that more or less cuts both ways.
 So my only guide in this matter has been an in-
 tuition which helps, to some extent, to recognize
 the ring of Omar's metal. His Rubais are superior
 in beauty of expression to that of any other Persian
 poet, Hafiz included, and he possesses terse-
 ness and logical thought as well, rare in others,
 and there is besides a presentation of con-
 trast, ^{and contrast} which is peculiar to him. I have kept
 this and the general outline of what little is
 known about Omar, in view, on which some
 quatrains which are more of a biographical ^{character} nature than